

世界文学名著

《鲁贡-马格尔夫》家族系列

左拉 著 毕修勺 译

Emile Zola

Bi Xiushao



鲁贡一家的发迹

(上册)

谨以本书的编印纪念毕修勺先生一百零八岁华诞
(1902.10.6~1992.5.12)

纪念文学大师左拉逝世一百零八周年
(1840.4.2~1902.9.29)

上海立达学园校友会编印

2010.10

世界文学名著 《鲁贡—马格尔》家族系列

鲁贡一家的发迹

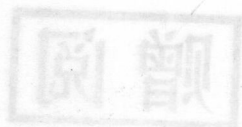
[法]左拉著 毕修勺译

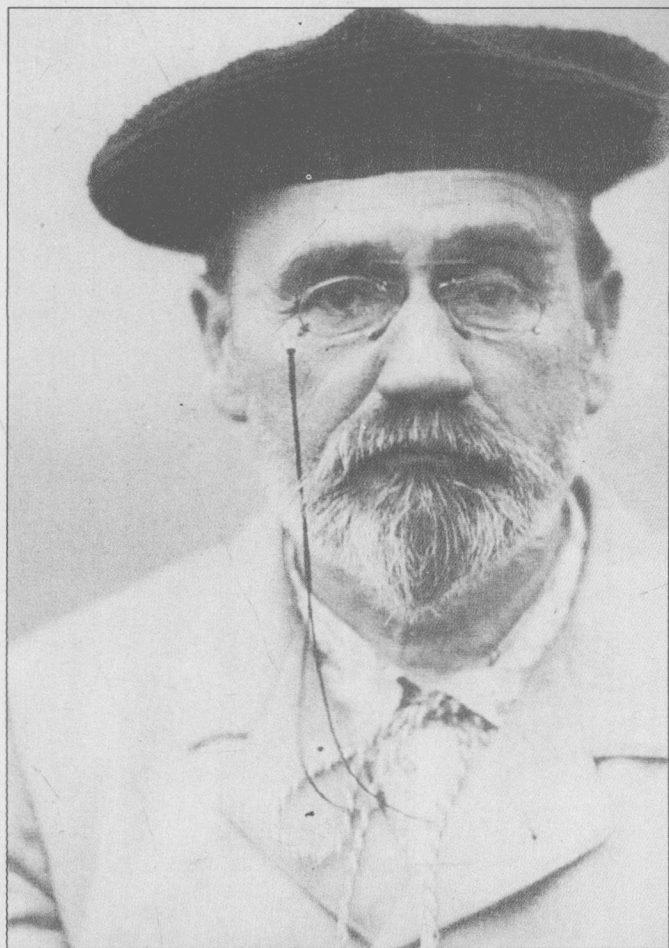


上海立达学园校友会编印

谨以本书的编印纪念

毕修勺先生逝世十八周年



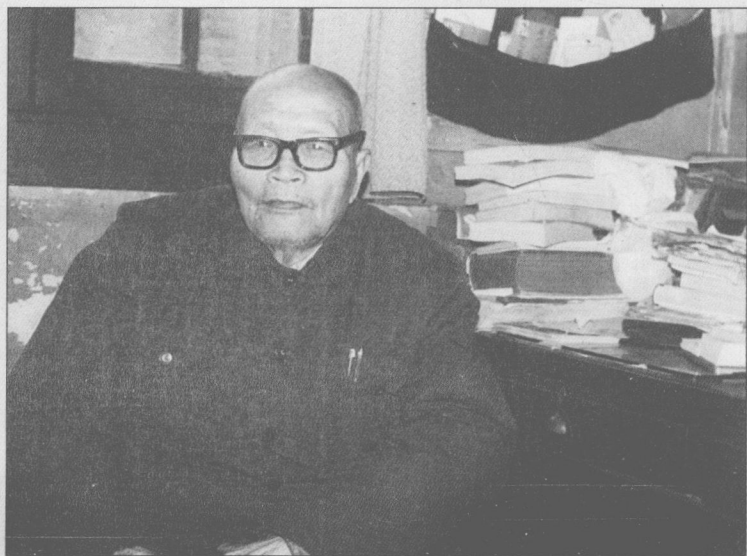


一九〇二年的左拉(1840~1902)

▷ 毕修勺先生1920年留法勤工俭学前摄于上海。



▷ 毕修勺晚年(80-90岁)日行二千步，日译二千字。



△ 毕修勺先生晚年仍孜孜不倦翻译左拉，日译二千字。

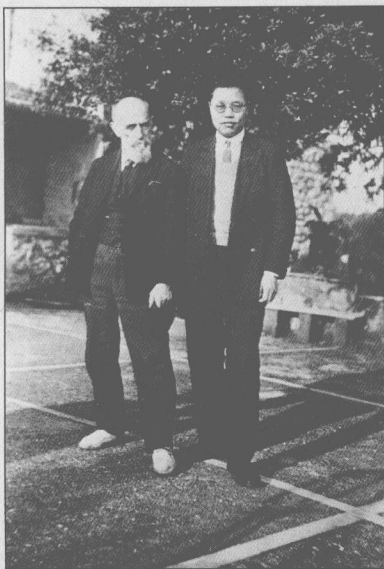


毕修勺先生 (1902.10.6—1992.5.12)



1920年5月19日18岁的毕修勺(后右一)乘“项马皮西”号邮轮赴法勤工俭学前夕与临海回浦校友陆翰文(前中)宅桴(后中)朱洗(后左一)合影。

▷ 毕修勺（笔名郑绍文）与法国地理学家
保罗·邵可侣在法国
合影（约1932年）。



△ 毕修勺(右)与夫人蔡玉燕(左2)和北平研究院院长李石
曾(煜瀛)(左四)摄于法国蒙彼利哀。

一九三二年六月廿五日修勻玉燕
結合五週紀念同朱君玉文
攝於法國蒙不里忙同路路
易史別墅



1932年6月25日修勺玉燕结合5周年纪念同朱君玉文
摄于法国蒙不里忙同路路易史别墅。



1932年毕修勺（左）与好友程砚秋（中）等参加法国尼斯举行的第六届世界新教育会议时合影。



△ 一九二〇年至一九二六年赴法勤工俭学的毕修勺（前排右一）、朱洗（前排左一）回国后第二年在翻译左拉小说的同时也参加了上海立达学园的教学工作。



△ 1985.10.16 上海师范大学文学研究所成立时合影（前右3为毕修勺先生）。



1981年毕修勺为气功大师尤彭熙上（前右二）、欧阳敏夫妇（前左二）赴美送行。后左一为刘衍文，后右一为吴广洋，后左三为易学大师潘雨廷。



毕修勺和艾以先生（左一），刘衍文先生（左二）到孙大雨教授（右二）家作客。

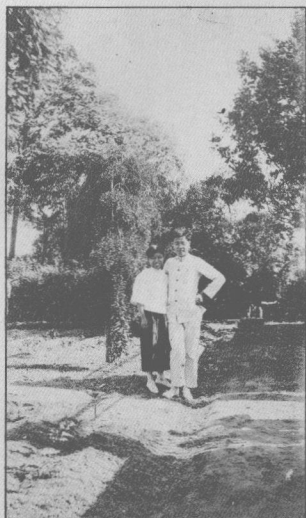


◁ 毕修勺先生和忘年交陈思和教授（现任复旦大学文学院副院长）



△ 毕修勺与友徐仲年合影。徐教授曾主编《法汉词典》并将唐诗译成法文。1993年徐仲年与毕修勺同获法国中法文化合作交流奖的提名。

▷ 1933 年毕修勺先生（笔名郑绍文）和妻子蔡玉燕在法国蒙彼利哀悉心研究翻译地理学家爱里赛·邵可侶的巨著《人与地》。



◁ 1927.7 正在上海江湾立达学园教书的毕修勺先生和正在上海劳动大学读书的新婚妻子摄于上海江湾章家花园。



△ 毕修勺先生偕妻子蔡玉燕摄于 1982 年 9 月 26 日。

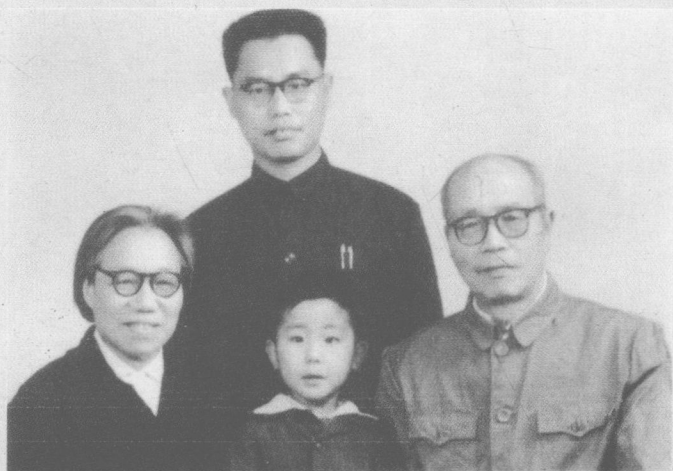
▷ 毕修勺（后中）偕夫人
蔡玉燕（前中）1930年
第二次赴法抵马赛港。



◁ 毕修勺先生（前右坐）和
夫人蔡玉燕（前左坐）及
四个子女,长女蔡碧涓（后
中）,长子毕克倡（后右）,
次女蔡碧濂（后左）,次子
毕克鲁（前中）,全家 1948
年摄于上海。



1980年毕修勺全家(缺次女蔡碧濂)合影于沪，长女蔡碧娟(右一)，长子毕克侣(后右二)次子毕克鲁(后右三)小儿媳盛萍萍(后左一)孙毕星(前中)夫人蔡玉燕(前左)。



毕修勺夫妇与长子克侣和孙子毕瀛(克侣次子)摄于1974年